



من خصوصيات الترجمة كونها نشاطا علميا عابرا للتخصصات أنها تصلح لتكون غاية ووسيلة؛ تكون غاية فتنشأ لها أقسام خاصة بها وتصمم لها مناهج تدريسية ثرية ومحدثة دوريا، كما قد تُستثمر وسيلة لتعليم اللغات أو لتطوير بعض المهارات التواصلية بلغة أو لغتين في غير أقسام الترجمة، فتغدو بذلك مادة تدريسية في سداسي أو اثنين على الأكثر. وعلى هذا الأساس فتدريس الترجمة في أقسام اللغات (العربية،

الإنجليزية والفرنسية) بالجامعة الجزائرية قد يكون سياقاً ثريا بالتجارب المتفردة ومجالاً خصبا لتحديات تدريسية، كون ملمح طلبة هؤلاء الأقسام يختلف كلياً عن ملمح طالب قسم الترجمة. فضلا عن ذلك فمدرس الترجمة الذي يواكب ما يطرأ من أبحاث ودراسات ومقترحات بشأن تدريس الترجمة يُفترض فيه أن يسعى لتجريب مقاربات تدريس متنوعة بحثا عن أداء تعليمي بيداغوجي ناجح.

فالطالب الجامعي، أيا كان تخصصه، كونه مشروع باحث يُفترض فيه أن يمتلك لغة أجنبية واحدة على الأقل، تخول له أخذ المعرفة من مصدرها الأول، وربما نقل فكرته البحثية بأسلوبه إلى اللغات الأخرى. فهو بذلك يحتاج بشدة تكويناً مُمنهجا يمكنه من ممارسة الترجمة وإن في نطاق بحثي ضيق.

على هذا الأساس فتدريس الترجمة لطلبة اللغات موضوع ذو أهمية أكيدة كونه يرتبط بالتكوين العلمي والإعداد المهني لباحث المستقبل.

ومنه يمكن صياغة إشكالية، ستكون محور هذا الملتقى الوطني، على النحو التالي:

كيف يتعامل مدرس الترجمة مع طلبة أقسام اللغات؟ كيف يوفق بين منهجية التدريس وملمح طلبته؟ وهل يسعى نظرا لطبيعة طلبته إلى تجريب مقاربات تدريسية جاهزة أو معدلة؟

2- المحاور الأساسية للملتقى الوطني:

المحور الأول: تدريس الترجمة مفاهيم وتصورات نظرية وإجرائية.

المحور الثاني: الترجمة بوصفها جسرا للمثاقفة في عالم متعدد اللغات .

المحور الثالث: تدريس الترجمة في أقسام اللغات خصوصياته وصعوباته.

المحور الرابع: توظيف المناهج الحديثة في تدريس الترجمة في أقسام اللغات بين التجربة والطموح.

3- أهداف الملتقى الوطني:

يهدف الملتقى إلى تسليط الضوء على تدريس الترجمة في أقسام اللغات بالجامعة الجزائرية، وذلك من خلال عرض ما تقترحه النظريات والمقاربات وفي ضوءها يتم تحليل وتقييم الممارسات الفعلية في هذا المجال بغية تلمس نقاط الخلل وتعديلها وإبراز نقاط القوة وتثمينها، وكذلك إتاحة الفرصة لمدرسي الترجمة وللباحثين في هذا المجال عرض تصوراتهم وتجاربهم قصد صقلها وتهذيبها للخروج بمقترح منهجي مؤسس وواضح من شأنه أن يُيسر لمدرسي الترجمة في أقسام اللغات أداء مهامهم التعليمية على نحو أكثر نجاعة.

لذلك ندعو مدرسي الترجمة والباحثين في هذا الموضوع إلى الإسهام بأرائهم البحثية في هذا الملتقى لإثارة نقاش جدي وإثراء المعارف بمشاركة تجاربهم وتصوراتهم.

6- شروط المشاركة:

- كل المداخلات التي تصل الملتقى تخضع للتقييم.
- الإعلان عن نية المشاركة بإرسال عنوان المداخلة، مع موجز السيرة الذاتية، مع ملخص لا يتجاوز 200 كلمة، وهذا قبل 16 سبتمبر 2025 م.
- أن يراعي في المداخلة الضبط العلمي، والمقاييس الأكاديمية المعروفة.
- تقبل المداخلات بالعربية والأمازيغية والإنجليزية والفرنسية.
- _ تقبل المداخلات الثنائية شريطة طالب دكتوراه ومشرفه.
- أن تكتب المداخلة بخط Simplifid arabic حجم 16.
- ألا تتجاوز المداخلة 20 صفحة بما فيها الرسوم والإحالات.
- أن ترسل المداخلة كاملة قبل: 30 أكتوبر 2025 م.
- * البريد الإلكتروني الخاص بأمانة التظاهرة:
colltradteb@gmail.com
labo-ellcai@gmail.com
- * مكان انعقاد التظاهرة: : كلية الآداب واللغات – قاعة المحاضرات .
- جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي- تبسة.

د. عبدالرحمان مرواني (جامعة تبسة).

د. رشيد وقاص (جامعة الجزائر 2).

د. حسيبة ساكر (جامعة تبسة).

د. محمد شوشان عبيدي (جامعة الوادي).

د. العايب يوسف (جامعة الوادي)

د. شادلي عمر (المركز الجامعي- أفلو).

أ.د. حمزة قريرة (جامعة ورقلة).

د. ليلي نصيب (جامعة تبسة).

أ.د. علية بيبية (جامعة البليدة).

د. سعاد حميدة (جامعة تبسة).

د. محمد حمزة مرابط (جامعة أم البواقي).

* رئيس اللجنة التنظيمية: د. كمال رايس

جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي- تبسة.

* أعضاء اللجنة التنظيمية:

د. يوسف عمر (جامعة تبسة).

د. حاج بن سراي (جامعة تبسة).

د. أحمد عمارة

د. زرقى إبراهيم (جامعة تبسة).

د. عبدالحميد عمروش (جامعة تبسة).

د. أحمد سعود

د. عبدالرحمان مرواني

د. رشيد هوشات (جامعة تبسة).

4- المستفيدون من الملتقى الوطني:

المؤسسات الجامعية الوطنية / الباحثون/ طلبة الدراسات العليا/ طلبة كليات الآداب واللغات/ الجمعيات الثقافية/ فرق البحث.

5- لجان الملتقى الوطني:

الرئيس الشرفي للملتقى: البروفيسور عبدالكريم قواسمية
(مدير جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي- تبسة).

إشراف: د. الوردي مشير. عميد كلية الآداب واللغات.

رئيس الملتقى الوطني : الدكتور الحاج موساوي
جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي- تبسة.

رئيس اللجنة العلمية للملتقى: أ.د. عبد القادر خليف.

جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي- تبسة .

* أعضاء اللجنة العلمية:

أ.د. عبد القادر خليف رئيس (جامعة تبسة).

أ.د عبد الخالق بوراس (جامعة تبسة).

أ.د رشيد رايس (جامعة تبسة).

أ.د. رشيد سلطاني (جامعة تبسة).

أ.د. رزيق بوزغاية (جامعة تبسة).

أ.د جويبي عسال (جامعة تبسة).

د. أحمد سعود (جامعة تبسة).